



Številka: 01407-3/2019-5

Ljubljana, 22. 8. 2019

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Odločba o prenosu koncesije za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava na družbo Terme Lendava, turizem in gostinstvo, d.o.o. ter pooblastilo za sklenitev koncesijske pogodbe – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi prvega odstavka 121. člena Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdrl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15) in drugega odstavka 37. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji

SKLEP:

1. Vlada Republike Slovenije je izdala odločbo, s katero se koncesija za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava prenese s koncesionarja, družbe Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana, na novega koncesionarja, družbo Terme Lendava, turizem in gostinstvo d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava.
2. Za podpis koncesijske pogodbe št. 01407-3/2019 z novim koncesionarjem se pooblasti Simona Zajca, ministra za okolje in prostor.

Stojan Tramte
generalni sekretar

VROČITI:

- Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana – osebno
- Terme Lendava, turizem in gostinstvo d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava – osebno

PREJMEJO:

- Ministrstvo za okolje in prostor
- Ministrstvo za finance
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo
- Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:		
<ul style="list-style-type: none"> - Simon Zajc, minister za okolje in prostor - Marko Maver, državni sekretar - Vesna Ugrinovski, v.d. generalne direktorice Direktorata za vode in investicije - Janez Dodič, vodja Sektorja za upravljanje voda - Tomaž Štembal, sekretar, Sektor za upravljanje voda 		
3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:		
/		
4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:		
/		
5. Kratek povzetek gradiva:		
<p>Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: vlada) je izdala Uredbo o koncesiji za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava (Uradni list RS, št. 84/15, 14/18 in 46/19; v nadaljnjem besedilu: uredba).</p> <p>Skladno z uredbo je vlada brez javnega razpisa izdala odločbo o določitvi koncesionarja št. 35501-28/2015/5 z dne 30. 12. 2015, s katero je za koncesionarja določila družbo Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana (v nadaljnjem besedilu: Sava Turizem d. d.). S koncesionarjem je bila 28. 1. 2016 sklenjena koncesijska pogodba št. 014-33/2015 za obdobje 30 let.</p> <p>Zakon o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15; v nadaljnjem besedilu: ZV-1) v 121. členu določa, da se lahko vodna pravica v celoti ali deloma prenese na drugo fizično ali pravno osebo, ki izpolnjuje pogoje in merila, predpisana za njeno pridobitev ter da se v primeru koncesije vodna pravica prenese z izdajo nove odločbe. Zahtevo za prenos vodne pravice predloži zainteresirana pravna ali fizična oseba, če je pridobila v posest objekte in naprave, s katerimi se izvaja vodna pravica. V petem odstavku 136. člena ZV-1 je določeno, da koncesijo v imenu koncedenta podeljuje vlada skladno z določbami tega zakona.</p> <p>Družba Terme Lendava, turizem in gostinstvo d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava (v nadaljnjem besedilu: Terme Lendava d. o. o.) je 21. 3. 2019 vložila vlogo za prenos koncesije za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava.</p> <p>Ker je bilo v predhodnem postopku ugotovljeno, da družba Terme Lendava d. o. o. izpolnjuje vse pogoje in merila, predpisana za prenos koncesije, vlada izdaja odločbo, s katero se koncesija za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava prenese na novega koncesionarja, družbo Terme Lendava d. o. o.</p>		
6. Presoja posledic za:		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> - nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja - razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna 	NE

	– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij			
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:				
/				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva	/	/	/	/
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
OBRAZLOŽITEV:				
I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):				

- prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,
- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,
- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Finančnih posledic zaradi prenosa koncesije ni, saj gre v dotičnem primeru le za spremembo koncesionarja.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na: <ul style="list-style-type: none"> - pristojnosti občin, - delovanje občin, - financiranje občin. 	NE
---	----

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani: /

- v celoti,
- večinoma,

<ul style="list-style-type: none"> - delno, - niso bili upoštevani. 	
9. Predstavitev sodelovanja javnosti:	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Predlog sklepa ni takšne narave, da bi bila potrebna predhodna objava.	
/	
10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:	DA
11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:	NE
Simon Zajc MINISTER	

Priloge:

- Predlog odločbe Vlade RS
- Predlog koncesijske pogodbe

Številka:

Ljubljana,

Na podlagi prvega odstavka 121. člena Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15), na predlog družbe Terme Lendava, turizem in gostinstvo d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava, ki jo zastopa Helena Sredenšek, direktorica, v zadevi prenosa koncesije za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava je Vlada Republike Slovenije na redni.....seji dne....., pod točkoizdala naslednjo

O D L O Č B O:

1. Koncesija, podeljena družbi Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana, imetniku vodne pravice za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava, na podlagi odločbe Vlade Republike Slovenije št. 35501-28/2015/5 z dne 30. 12. 2015, ki je opredeljena z naslednjimi parametri:

Vrtina vodnjaka	ID znak zemljiških parcel	Koordinate vodnega vira X	Koordinate vodnega vira Y	Koordinate vodnega vira Z	Letna količina (m ³ /leto)	Q* (l/s)
Le-1g/97	166-1034/3-0	157664,00	612143,00	159,69	204.984	8
Pt-20/49	169-1603/5-0	155379,00	612006,00	159,61	56.765	1,8
Pt-74/50	166-1520/0-0	155983,00	612475,00	158,50	28.400	0,9

* Q = največji odvzem v litrih na sekundo.

se prenese na novega koncesionarja, družbo Terme Lendava d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava.

2. Koncesijska pogodba se z družbo Terme Lendava d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava, sklene za obdobje do 28. 1. 2046.
3. Koncesijska pogodba mora biti sklenjena v 60 dneh od dokončnosti te odločbe.
4. V tem postopku stroški niso nastali.

O b r a z l o ž i t e v:

Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: vlada) je izdala Uredbo o koncesiji za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme

Lendava (Uradni list RS, št. 84/15, 14/18 in 46/19; v nadaljnjem besedilu: uredba), ki je kot koncesijski akt podlaga za podelitev koncesije. Vlada je v skladu z uredbo izdala odločbo o določitvi koncesionarja št. 35501-28/2015/5 z dne 30. 12. 2015, s katero je za koncesionarja določila družbo Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana, (v nadaljnjem besedilu: Sava Turizem d. d.). S koncesionarjem, družbo Sava Turizem d. d., je bila 28. 1. 2016 sklenjena koncesijska pogodba št. 014-33/2015 za obdobje 30 let.

Koncesionar družba Sava Turizem d. d. je ustanovil družbo Terme Lendava, turizem in gostinstvo, d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava (v nadaljnjem besedilu: Terme Lendava, d. o. o.), na katero je na podlagi Notarskega zapisa pogodbe o delitvi (izčlenitvi) premoženja in prevzemu, Opr. št. SV 747/18 in Sklepa Okrožnega sodišča v Ljubljani opr. št. 2019/8968 z dne 6. 3. 2019, s katerim je bila izčlenitev vpisana v sodni register, prenesel vse premoženje na lokaciji Terme Lendava, ki je bilo v lasti družbe Sava Turizem d. d.

Družba Terme Lendava, d. o. o. je 21. 3. 2019 na Direkcijo RS za vode (v nadaljnjem besedilu: direkcija) vložila zahtevo za prenos koncesije za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava in predložila dokumentacijo glede izpolnjevanja pogojev za prenos koncesije. K pobudi je bila predložena Notarska listina o prenosu – izčlenitvi premoženja SV 747/18 z dne 2. 10. 2018, dva sklepa Okrožnega sodišča v Ljubljani o izčlenitvi in prevzemu premoženja, soglasje družbe Sava turizem d.d. glede prenosa vodne pravice na prevzemno družbo Terme Lendava d.o.o. in potrdilo o plačilu upravne takse. Direkcija je pobudo dne 25. 3. 2019 odstopila na Ministrstvo za okolje in prostor (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo).

Zakon o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15; v nadaljnjem besedilu: ZV-1) v 121. členu določa, da se lahko vodna pravica v celoti ali deloma prenese na drugo fizično ali pravno osebo, ki izpolnjuje pogoje in merila, predpisana za njeno pridobitev, ter da se v primeru koncesije vodna pravica prenese z izdajo nove odločbe. Zahtevo za prenos vodne pravice predloži zainteresirana pravna ali fizična oseba, če je pridobila v posest objekte in naprave, s katerimi se izvaja vodna pravica.

Uredba v drugem odstavku 2. člena določa, da lahko koncesijo pridobi oseba, ki:

1. je vložila pobudo za izdajo koncesijskega akta oziroma vloge za izdajo koncesije v skladu s predpisi, ki urejajo vode,
2. je tehnično usposobljena in opremljena za izvajanje dejavnosti kopališč,
3. ima pravnomočno uporabno dovoljenje za objekte, v katerih se rabi termalna podzemna voda za dejavnost kopališč, in
4. proti njej ni uveden postopek prisilne poravnave, stečaja ali likvidacijski postopek ali ni prenehala poslovati na podlagi sodne ali druge prisilne odločbe.

V 15. členu koncesijske pogodbe št. 014-33/2015 je določeno, da mora biti v zahtevi za prenos koncesije izkazano, da sta odstopnik in prevzemnik koncesije uredila medsebojna razmerja v zvezi s prenosom koncesije.

Na podlagi Notarskega zapisa pogodbe o delitvi (izčlenitvi) in prevzemu, Opr. št. SV 747/18 in Sklepa Okrožnega sodišča v Ljubljani opr. št. 2019/8968 z dne 6. 3. 2019 med sedanjim lastnikom zemljiških parcel, na kateri se nahajajo vrtine Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava, in vlagateljem zahteve za prenos koncesije, se šteje, da vlagatelj izkazuje posest na vrtinah in objektih za izvajanje kopališke dejavnosti, s čimer je ugotovljeno, da je prevzemna družba Terme Lendava, d. o. o., tehnično usposobljena in opremljena za izvajanje kopališke dejavnosti ter da je za objekte Terme Lendava izdano pravnomočno uporabno dovoljenje, saj dosedanji imetnik koncesije uporablja Terme Lendava za kopališko dejavnost. V zahtevi za prenos koncesije je prevzemnik družba Terme Lendava d.o.o. s predložitvijo Notarskega zapisa pogodbe o delitvi (izčlenitvi) in prevzemu, Opr. št. SV 747/18 in Sklepa Okrožnega sodišča v Ljubljani opr. št. 2019/8604 z dne 6. 3. 2019 izkazal, da sta odstopnik in prevzemnik uredila medsebojna razmerja v zvezi s prenosom koncesije, kar določa 15. člen koncesijske pogodbe št. 014-33/2015.

Z vpogledom v elektronsko Zemljiško knjigo z dne 24. 7. 2019 je ugotovljeno, da je družba Terme Lendava, d.o.o. lastnik zemljiških parcel 166-1034/3-0, 169-1603/5-0, 166-1520/0-0, na katerih ležijo vrtine za rabo vode.

Z vpogledom v javne evidence pri Agenciji Republike Slovenije za javnopravne evidence in storitve z dne 24. 7. 2019 je bilo ugotovljeno, da vlagateljica vloge za prenos koncesije za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava, družba Terme Lendava, d. o. o. izpolnjuje pogoje in nad družbo ni začel postopek prisilne poravnave, stečaja ali likvidacijski postopek, kakor tudi ni bila izdana sodna ali druga prisilna odločba o prenehanju njenega poslovanja.

Glede na navedeno je ugotovljeno, da družba Terme Lendava, d. o. o. izpolnjuje vse pogoje za pridobitev koncesije, določene v 2. členu uredbe.

V koncesijski pogodbi št. 014-33/2015, sklenjeni med Republiko Slovenijo, kot koncedentom, in družbo Sava Turizem d.d., dosedanjim koncesionarjem, je v drugem odstavku 15. člena določeno, da mora biti v zahtevi za prenos koncesije izkazano, da sta odstopek in prevzemnik koncesije uredila medsebojna razmerja v zvezi s prenosom koncesije. Pogoj glede ureditve medsebojnih razmerij je prevzemna družba Terme Lendava, d. o. o. izkazala s predložitvijo Notarskega zapisa pogodbe o delitvi (izčlenitvi) in prevzemu, Opr. št. SV 747/18 in Sklepa Okrožnega sodišča v Ljubljani opr. št. 2019/8968 z dne 6. 3. 2019, s katerim je bila izčlenitev vpisana v sodni register.

Ugotovljeno je bilo, da vlagatelj zahteve za prenos koncesije družba Terme Lendava, d. o. o. izpolnjuje vse pogoje za prenos koncesije, določene v ZV-1, uredbi in koncesijski pogodbi št. 014-33/2015 z dne 28. 1. 2016.

Glede na to, da je bilo v predhodnem postopku ugotovljeno, da družba Terme Lendava d.o.o. izpolnjuje vse pogoje za pridobitev koncesije, je vlada odločila, kot je navedeno v 1. točki izreka te odločbe.

Uredba v tretjem odstavku 2. člena določa, da se koncesija podeli za 30 let. Koncesijsko razmerje z obstoječim koncesionarjem, družbo Sava Turizem d.d., je v skladu s četrtem odstavkom 2. člena uredbe začelo teči z dnem podpisa koncesijske pogodbe št. 014-33/2015, to je 28. 1. 2016. Glede na navedeno se koncesijska pogodba z novim koncesionarjem, družbo Terme Lendava d. o. o., sklene za preostanek obdobja koncesije, to je do dne 28. 1. 2046, kot je navedeno v 2. točki izreka te odločbe.

V skladu s tretjim odstavkom 141. člena ZV-1, ki določa, da v primeru, če zaradi razlogov na strani koncesionarja ne pride do sklenitve koncesijske pogodbe v določenem roku, koncedent to odločbo odpravi in lahko prične s postopkom ponovne podelitve koncesije, se določi rok za sklenitev koncesijske pogodbe. Tako se določi, da mora biti koncesijska pogodba sklenjena v 60 dneh od dokončnosti te odločbe, kar je navedeno v 3. točki izreka te odločbe.

V skladu z določbami Zakona o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 24/06 – uradno prečiščeno besedilo, 105/06 – ZUS-1, 126/07, 65/08, 8/10 in 82/13) se v izreku te odločbe odloči tudi o stroških postopka. Glede na to, da v tem postopku stroški niso nastali, je bilo glede stroškov odločeno, kot izhaja iz 4. točke izreka te odločbe.

POUK O PRAVNEM SREDSTVU:

Zoper to odločbo ni pritožbe. Dovoljen je upravni spor z vložitvijo tožbe na Upravno sodišče Republike Slovenije, Zunanji oddelek v Mariboru, Ulica škofa Maksimilijana Držečnika 6, 2000 Maribor, v roku 30 dni po vročitvi te odločbe. Tožba se lahko vloži pisno neposredno pri navedenem sodišču ali pa se mu pošlje po pošti.

Stojan Tramte
generalni sekretar

Vročiti:

- Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana – osebno
- Terme Lendava, turizem in gostinstvo, d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava – osebno

V vednost:

- Ministrstvo za okolje in prostor, Dunajska 48, 1000 Ljubljana
- Direkcija Republike Slovenije za vode, Hajdrihova 28 c, 1000 Ljubljana
- Agencija Republike Slovenije za okolje, Vojkova 1b, 1000 Ljubljana

Republika Slovenija
Vlada Republike Slovenije kot koncedent
(v nadaljnjem besedilu: koncedent)
matična številka: 5854814000
davčna številka: 17659957

in

Terme Lendava, turizem in gostinstvo, d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava,
ki jo zastopa Helena Sredenšek, direktorica kot koncesionar
(v nadaljnjem besedilu: koncesionar)
matična številka: 8281386000
davčna številka: 83704213

skleneta naslednjo

KONCESIJSKO POGODBO
za rabo termalne vode za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava
iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50
(št. 01407-3/2019)

1. UVODNI DOLOČBI

1. člen
(namen koncesijske pogodbe)

S to koncesijsko pogodbo koncedent in koncesionar urejata medsebojna razmerja v zvezi z rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava.

2. člen
(ugotovitve pogodbenih strank)

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

1. je Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: vlada) izdala Uredbo o koncesiji za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava (Uradni list RS, št. 84/15, 14/18 in 46/19; v nadaljnjem besedilu: uredba), ki kot koncesijski akt določa predmet in pogoje izvajanja koncesije;
2. je vlada brez javnega razpisa izdala odločbo o določitvi koncesionarja št. 35501-28/2015/5 z dne 30. 12. 2015, s katero je za koncesionarja določila družbo Sava Turizem d. d., Dunajska cesta 152, 1000 Ljubljana (v nadaljnjem besedilu: Sava Turizem d. d.);
3. je bila dne 28. 1. 2016 z izbranim koncesionarjem podpisana koncesijska pogodba št. 014-33/2015, s katero sta koncedent in družba Sava Turizem d. d. uredila medsebojna razmerja v zvezi z rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava;

4. je koncesionar ustanovil novo družbo Terme Lendava, turizem in gostinstvo, d.o.o., Tomšičeva 2/a, 9220 Lendava (v nadaljnjem besedilu: Terme Lendava, d. o. o.), na katero je na podlagi Notarskega zapisa pogodbe o delitvi (izčlenitvi) in prevzemu, Opr. Št. SV 747/18 in Sklepa Okrožnega sodišča v Ljubljani opr. št. 2019/8968 z dne 6. 3. 2019, s katerim je bila izčlenitev vpisana v sodni register, prenesel vse premoženje na lokaciji Terme Lendava, ki je bilo v lasti družbe Sava Turizem d. d.;
5. je družba Terme Lendava, d. o. o., 21. 3. 2019 podala vlogo za prenos koncesije za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava z dosedanjega koncesionarja Sava Turizem d. d. na družbo Terme Lendava, d. o. o.;
6. je vlada izdala odločbo št. ... z dne2019, s katero je koncesijo za rabo termalne vode iz vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava prenesla na družbo Terme Lendava, d. o. o.;
7. je odločba št. 35501-.../2019/... z dne, postala dokončna dne2019.

2. PREDMET IN OBMOČJE KONCESIJE

3. člen (predmet koncesije)

Pogodbeni stranki sklepata to koncesijsko pogodbo za rabo termalne podzemne vode za ogrevanje in potrebe kopališča Terme Lendava na naslednjih vrtinah:

- Le-1g/97 (ID znak 166-1034/3-0), koordinate (X: 157664,00, Y: 612143,00, Z: 159,69);
- Pt-20/49 (ID znak 169-1603/5-0), koordinate (X: 155379,00, Y: 612006,00, Z: 159,61);
- Pt-74/50 (ID znak 166-1520/0-0), koordinate (X: 155983,00, Y: 612475,00, Z: 158,50).

Obseg vodne pravice, izražen kot največja dovoljena skupna letna prostornina (količina) rabe podzemne vode iz vrtine Le-1g/97 je 204.984 m³/leto, iz vrtine Pt-20/49 je 56.765 m³/leto in iz vrtine Pt-74/50 28.400 m³/leto. Največja dovoljena trenutna prostornina (količina) rabe podzemne vode iz vrtine Le-1g/97 je 8 l/s, iz vrtine Pt-20/49 je 1,8 l/s in iz vrtine Pt-74/50 0,9 l/s. Največja skupna dovoljena letna prostornina (količina) rabe vode je 290.149 m³/leto.

Koncesija se podeli za rabo termalne vode za ogrevanje s klasifikacijsko številko 4.2.1 in za potrebe dejavnosti bazenskega kopališča s klasifikacijsko številko 3.1.2 v skladu s predpisom, ki ureja klasifikacijo vrst posebne rabe vode in naplavin.

Največja dovoljena skupna letna količina med rabama termalne vode iz prejšnjega odstavka je v razmerju 50 % : 50 %.

4. člen (območje koncesije)

Območje koncesije obsega območje vrtin Le-1g/97, Pt-20/49 in Pt-74/50 iz prvega odstavka prejšnjega člena in zajema termalno podzemno vodo iz vodnega telesa podzemne vode Murska kotlina (VTPodV_4016), in sicer iz tretjega vodonosnika.

5. člen (lastnosti termalne podzemne vode)

Lastnosti in posebnosti odvzema termalne podzemne vode so:

	vertina Le-1g/97	vertina Pt-20/49	vertina Pt-74/50
globina zajema termalne vode (m)	1.608,21	1.495,3	1.740,4
temperatura vode na ustju vrtine (°C)	62	53	50

Stanje podzemne vode vodnega telesa Murska kotlina (VTPodV_4016), in sicer tretjega vodonosnika, iz prejšnjega člena, je ugotovljeno s predpisom, ki ureja načrt upravljanja voda za vodni območji Donave in Jadranskega morja.

3. TRAJANJE KONCESIJE

6. člen (čas trajanja koncesije)

Koncesija se podeli do 28. 1. 2046.

7. člen (podaljšanje koncesije)

Koncesionar lahko predlaga koncedentu podaljšanje koncesije najmanj šest mesecev pred iztekom koncesije.

Koncesija se lahko podaljša, če koncesionar izpolnjuje vse pogoje in obveznosti iz ZV-1, uredbe in te koncesijske pogodbe.

4. POGOJI IZKORIŠČANJA TERMALNE PODZEMNE VODE

8. člen (obveznosti koncesionarja)

Koncesionar mora v skladu z ZV-1 in uredbo izpolnjevati okoljevarstvene pogoje, naravovarstvene pogoje in druge pogoje ter pogoje varstvenega režima in načina rabe termalne podzemne vode.

Koncesionar mora do 31. 12. 2019 izdelati načrt za zagotovitev vsaj 70-odstotne izkoriščenosti odvzete toplotne energije iz podzemne termalne vode, ki ga potrdi ministrstvo, pristojno za vode (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo).

Načrt iz prejšnjega odstavka vsebuje način in rok zagotovitve izpolnjevanja navedenega pogoja, pri čemer ta rok ne sme biti daljši od petih let po potrditvi načrta.

Koncesionar mora s tehničnimi ali drugimi ukrepi, vključno z zmanjšanjem dovoljene rabe termalne podzemne vode, v določenem obdobju prilagoditi izvajanje koncesije novim razmeram v primerih in na način, določenih z ZV-1 in uredbo.

9. člen (poslovník za obratovanje in vzdrževanje vodnega objekta in naprave)

Koncesionar mora izdelati predlog poslovnika v skladu z ZV-1 ter ga v roku devetih mesecev po sklenitvi te koncesijske pogodbe posredovati ministrstvu.

5. PLAČILO ZA KONCESIJO

10. člen (plačilo za koncesijo)

Koncesionar plačuje plačilo za koncesijo v skladu z uredbo in ZV-1.

V primeru zagotovitve vračanja neonesnažene termalne podzemne vode v vodonosnik mora koncesionar o tem pisno obvestiti koncedenta.

Spremenjena medsebojna razmerja, ki se nanašajo na poročanje o količini vrnjene neonesnažene termalne podzemne vode, in začetek uporabe spremenjene enačbe iz tretjega odstavka 6. člena uredbe koncesionar in koncedent uredita s sklenitvijo aneksa k tej koncesijski pogodbi.

11. člen (način plačevanja plačila za koncesijo)

Koncesionar plačuje za koncesijo med letom v obliki dveh akontacij na podračun, določen s predpisom, ki ureja podračune in način plačevanja obveznih dajatev in drugih javnofinančnih prihodkov, na podlagi računa.

Višina akontacije je opredeljena v drugem odstavku 8. člena uredbe.

Prva akontacija v letu zapade v plačilo zadnji plačilni dan v juniju, druga akontacija v letu pa zadnji plačilni dan v decembru.

Za nepravočasno plačane zneske akontacij oziroma plačila za koncesijo mora koncesionar plačati zakonske zamudne obresti.

12. člen (poračun)

Morebitno razliko med z akontacijama vplačanimi zneski in višino plačila za koncesijo, določeno v skladu s 6. členom uredbe, je treba plačati na način iz prvega odstavka 8. člena uredbe ali vrniti koncesionarju v 60 dneh po izdaji poračuna plačil za koncesijo.

6. NEPREDVIDLJIVE OKOLIŠČINE IN SPREMEMBA KONCESIJE

13. člen (nepredvidljive okoliščine in sprememba koncesije)

Če nastanejo po sklenitvi te koncesijske pogodbe nepredvidljive okoliščine, ki bistveno otežujejo izpolnjevanje obveznosti katere od pogodbenih strank, ima druga stranka pravico zahtevati spremembo te koncesijske pogodbe.

O nastopu nepredvidljivih okoliščin se morata stranki nemudoma medsebojno obvestiti in dogovoriti o izvajanju te koncesijske pogodbe v takih pogojih.

Kljub nepredvidljivim okoliščinam je koncesionar dolžan izpolnjevati obveznosti iz ZV-1, uredbe in te koncesijske pogodbe do sklenitve nove koncesijske pogodbe, s katero se prilagodijo medsebojna razmerja spremenjenim pogojem.

14. člen
(sprememba koncesije)

Koncesija se lahko spremeni s spremembo uredbe ali s spremembo te koncesijske pogodbe.

7. PRENOS KONCESIJE

15. člen
(prenos koncesije)

Koncesija se lahko prenese v skladu z ZV-1 in to koncesijsko pogodbo.

V zahtevi za prenos koncesije mora biti izkazano, da sta odstopenik in prevzemnik koncesije uredila medsebojna razmerja v zvezi s prenosom koncesije.

8. PRENEHANJE KONCESIJE

16. člen
(prenehanje koncesije)

Koncesija preneha:

1. zaradi prenehanja dejavnosti fizične osebe in prenehanja pravne osebe, če koncesija ni bila prenesena na drugega koncesionarja,
2. če je bila koncesionarju izdana odločba sodišča ali drugega državnega organa, s katero mu je bilo pravnomočno prepovedano opravljati dejavnost, za katero je bila koncesija podeljena,
3. s prenehanjem te koncesijske pogodbe zaradi poteka časa, razdrtja te koncesijske pogodbe in s sporazumom koncedenta in koncesionarja,
4. z odvzemom koncesije,
5. z dokončnostjo odločbe, na podlagi katere je bil izveden prenos koncesije.

Če se ugotovijo razlogi za prenehanje koncesije, vlada izda odločbo, s katero ugotovi, da je koncesija prenehala delno ali v celoti.

17. člen
(razdrtje koncesijske pogodbe)

To koncesijsko pogodbo lahko koncedent razdre pred potekom časa, za katerega je bila sklenjena, iz razlogov, določenih v 145. členu ZV-1.

To koncesijsko pogodbo lahko koncedent razdre pred potekom časa, za katerega je bila sklenjena, če lastnik objekta za črpanje in odvzem vode izkaže, da koncesionar, ki ni lastnik objekta za črpanje ali odvzem vode, vodo odvzema brez njegovega soglasja, služnostne ali stavbne pravice.

18. člen
(odvzem koncesije)

Koncesija se odvzame, če koncesionar:

1. ni plačal za vodno pravico v skladu z ZV-1 in uredbo,
2. krši predpise, ki se nanašajo na namen, obseg ali na pogoje rabe vode, ki jih je pri izvajanju vodne pravice dolžan upoštevati in je bilo to ugotovljeno z dokončno odločbo pristojnega inšpektorja,

3. ne odpravi pomanjkljivosti v roku, določenem z odločbo pristojnega inšpektorja, s katero je bila odrejena odprava ugotovljenih pomanjkljivosti,
4. ne ravna skladno s prvim in drugim odstavkom 112. člena ZV-1.

Koncesija se odvzame tudi v primeru, če je bil koncesionar v zvezi z izvajanjem koncesije pravnomočno obsojen zaradi storitve kaznivega dejanja zoper okolje, prostor in naravne dobrine.

Postopek odvzema koncesije in posledice odvzema koncesije ureja ZV-1.

9. NADZOR

19. člen

(strokovni in finančni nadzor nad izvajanjem koncesije)

Strokovni nadzor nad izvajanjem koncesije za izkoriščanje termalne podzemne vode, ki se nanaša na:

- izpolnjevanje obveznosti načrta zagotavljanja izkoristka odvzete toplote iz termalne vode in poslovnika za obratovanje in vzdrževanje vodnega objekta in naprave, izvaja ministristvo;
- izvajanje in pripravo programov monitoringa ter poročil o monitoringu izvaja Agencija Republike Slovenije za okolje (v nadaljnjem besedilu: agencija).

Finančni nadzor nad izvajanjem koncesije izvaja organ ministrstva, ki je pristojen za pobiranje plačila za vodno pravico. Finančni nadzor obsega zlasti pregled poslovnih listin, poročil in druge dokumentacije, ki je podlaga za določitev plačila za koncesijo.

Organ iz prvega in drugega odstavka tega člena in njihove pooblaščenice osebe imajo pravico nadzirati vsa izvajanja obveznosti koncesionarja po tej koncesijski pogodbi.

Koncesionar mora organu iz prejšnjega odstavka omogočiti nadzor, ki ga opravlja v skladu z uredbo in drugimi predpisi ter to koncesijsko pogodbo, in pooblaščenim osebam tega organa predložiti vso potrebno dokumentacijo v zvezi z izvajanjem koncesije, zagotoviti sodelovanje odgovornih oseb koncesionarja pri nadzoru, dajati informacije v zvezi z izvajanjem koncesije in omogočiti vpogled v poslovne knjige in evidence v zvezi z izvajanjem koncesije.

Strokovni ali finančni nadzor je lahko napovedan ali nenapovedan in mora potekati tako, da ne ovira rednega izvajanja koncesije. Praviloma se izvaja v poslovnem času koncesionarja. Osebe, ki izvajajo nadzor, so dolžne podatke o poslovanju koncesionarja obravnavati kot poslovno skrivnost. O nadzoru se sestavi zapisnik ali drug dokument o ugotovitvah nadzora.

10. MEDSEBOJNO OBVEŠČANJE

20. člen

(medsebojno obveščanje)

Pogodbene stranke sta se dolžni pisno medsebojno obveščati o vseh okoliščinah, pomembnih za izvajanje te koncesijske pogodbe.

11. POGODBENA KAZEN

21. člen
(pogodbena kazen)

Če koncesionar iz razlogov na njegovi strani posamezne obveznosti ne izpolni v roku, določenem s to koncesijsko pogodbo ali uredbo (izpolnitev z zamudo), mora plačati pogodbeno kazen v višini petih odstotkov vrednosti letnega plačila za koncesijo, ki bi ga koncesionar plačal, če bi iz vseh vrtin odvzel količino vode, ki je določena z obsegom vodne pravice, brez upoštevanja količine vrnjene vode v vodonosnik, za vsak mesec dni zamude.

Znesek skupaj zaračunanih pogodbenih kazni zaradi zamude ne sme presegati 20 odstotkov vrednosti letnega plačila za koncesijo, ki bi ga koncesionar plačal, če bi iz vseh vrtin odvzel količino vode, ki je določena z obsegom vodne pravice, brez upoštevanja količine vrnjene vode v vodonosnik.

Če koncesionar iz razlogov na njegovi strani ne izpolni obveznosti, določenih v tej koncesijski pogodbi ali uredbi, mora plačati pogodbeno kazen v višini največ 40 odstotkov vrednosti letnega plačila za koncesijo, ki bi jo koncesionar plačal, če bi iz vseh vrtin odvzel količino vode, ki je določena z obsegom vodne pravice, brez upoštevanja količine vrnjene vode v vodonosnik.

Če koncesionar z izpolnitvijo obveznosti zamuja, koncedent ob sprejemu izpolnitve obveznosti izrecno izjavi, da si pridržuje pravico do pogodbene kazni.

12. ODGOVORNOST KONCESIONARJA ZA ŠKODO

22. člen
(odgovornost za škodo)

Koncesionar je odgovoren za vso škodo, ki nastane tretjim osebam, kot posledica njegovega izvajanja ali opustitve izvajanja koncesije.

13. VIŠJA SILA

23. člen
(višja sila)

Višja sila so izredne nepremagljive in nepredvidljive okoliščine, ki nastopijo po sklenitvi te koncesijske pogodbe in so zunaj volje ali sfere pogodbenih strank.

O nastopu višje sile mora vsaka stranka nemudoma obvestiti drugo stranko.

Nobena pogodbeni stranka ne more uveljavljati zahtevkov, ki ji po tej koncesijski pogodbi ali po zakonu pripadajo zaradi kršitve druge stranke, če je kršitev nastala zaradi višje sile.

Če je zaradi višje sile začasno onemogočena izpolnitev kakšne obveznosti po tej koncesijski pogodbi, se rok za izpolnitev te obveznosti podaljša za čas, ko izpolnitev ni bila mogoča.

14. PROTIKORUPCIJSKA KLAUZULA

24. člen
(protikorupcijska klavzula)

Pogodba, pri kateri kdo v imenu ali na račun druge pogodbene stranke predstavniku ali posredniku organa obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku, posredniku, je nična.

15. PREHODNA IN KONČNE DOLOČBE

25. člen
(začetek in način plačevanja in poročanja v prehodnem obdobju)

Plačilo za koncesijo se začne plačevati z dnem dokončnosti odločbe o določitvi koncesionarja.

Koncesionar mora plačati prvo akontacijo in posredovati podatke za izračun do vzpostavitve poročanja o monitoringu na način in v roku, določenima z uredbo.

Koncesionar mora prvi program monitoringa in prvo poročilo o monitoringu predložiti agenciji na način in v roku, določenima z uredbo.

26. člen
(reševanje sporov)

Pogodbeni stranki bosta morebitne spore reševali sporazumno, v primeru spora pa je pristojno stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

27. člen
(neskladje med to koncesijsko pogodbo in uredbo)

V primeru neskladja med to koncesijsko pogodbo in uredbo veljajo določbe uredbe.

Če je iz kateregakoli razloga ena ali več določb te koncesijske pogodbe neveljavnih, to ne vpliva na veljavnost ostalih pogodbenih določb.

28. člen
(spremembe te koncesijske pogodbe)

Ta koncesijska pogodba se spreminja ali dopolnjuje z aneksom k tej koncesijski pogodbi, ki ga podpišeta obe stranki.

29. člen
(število izvirkov pogodbe)

Ta koncesijska pogodba je sestavljena v štirih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po dva izvoda.

30. člen
(sklenitev koncesijske pogodbe)

Ta koncesijska pogodba je sklenjena z dnem podpisa obeh pogodbenih strank.

KONCESIONAR

Terme Lendava, turizem
in gostinstvo, d.o.o.
Helena Sredenšek, direktorica
(žig in podpis)

KONCEDENT

Republika Slovenija
Po pooblastilu Vlade Republike Slovenije
Simon Zajc
Minister za okolje in prostor
(žig in podpis)

Lendava, dne _____

Ljubljana, dne _____